

## Adaptación de La Biblia Sobre la Inclusión

Ya hemos dicho que cuando nos fijamos en “fotos” y escuchamos “historias” acerca de nuestra familia, las imágenes pueden ser borrosas o las historias pueden ser de una época pasada que los detalles están fuera de orden o equivocados. Pero a veces, cuando abrimos el álbum de familia, las imágenes son claras y casi podemos escuchar lo que la “tía” dijo, o lo que el “abuelito” hizo. Son estos recuerdos, estas historias, que pueden orientarnos y guiarnos cuando estamos frente a una situación en nuestras propias vidas.

Lo mismo sucede a menudo con La Biblia. Especialmente cuando se trata de la identidad sexual y de género, es importante exigir las partes de la Biblia, nuestra historia como personas de fe, que nos guían y nos inspiran.

Cuando se le preguntó acerca de sus pasajes favoritos en la Biblia, las personas tienen muchas respuestas diferentes. Algunos pueden cerrar los ojos y comenzar a recitar el Salmo 23 (“El Señor es mi Pastor, nada me faltará...”). Algunos pueden citar al profeta Miqueas: “...y qué pide Jehová de ti: solamente hacer justicia, amar a la misericordia, y humillarte ante tu Dios.” Y otros pueden empezar por “En casa de mi Padre hay muchas moradas hay...” Cada una de ellas es una foto de nuestro álbum familiar bíblico cuyos bordes están desgastados por uso frecuente y constante. Ellos nos conectan con nuestros familiares Latinas/os y, por extensión, con toda la comunidad cristiana.

Al cuestionar con como debe ser una comunidad amorosa y honesta con nuestros hermanos y hermanas LGBT, hay muchas historias bíblicas bien conocidas que nos puede guiar. Aquí vamos a apuntar a tres, todos del Libro de los Hechos.

En el libro de los Hechos vemos a la iglesia primitiva luchando con las preguntas de “¿Quién está dentro? ¿Quién es limpio? ¿Quién está fuera?”

## The Bible’s Embrace of Inclusion

We have already said that when we look at “fotos” and hear “historias” about our family, the pictures may be blurry or the stories may be from so long ago that the details are out of order or wrong. But sometimes when we open the family album, the pictures are clear and we can almost hear what “tia” said or what “abuelito” did. It is these memories, these historias, which can guide and lead us when we’re facing a situation in our own lives.

The same is sometimes true with La Biblia. Especially when we are dealing with sexuality and gender identity, it is important to claim the parts of the Bible, our historia as people of faith, that guide and inspire us.

When asked about their favorite passages of Scripture, people have many different responses. Some may close their eyes and begin to recite the 23<sup>rd</sup> Psalm (“The Lord is my Shepherd, I shall not want ...”). Some may quote from the prophet Micah: “... and what does the Lord require of you, but to do justice, to love kindness and to walk humbly with your God.” Still others may begin with, “In my Father’s house there are many mansions ...” Each of these is a snapshot from our biblical family album whose edges are worn from frequent and constant use. They connect us with our Latina/o family and, by extension, with the whole Christian community.

In grappling with how to be a community that is in loving and honest relationship with our LGBT brothers and sisters, there are many well-worn biblical stories that can guide us. Here we will point to three, all from the Book of Acts.

In the Book of Acts we witness the early church struggling with the questions of “Who is in? Who is clean? Who is out?”

A partir del segundo capítulo, vemos cómo los primeros cristianos luchaban para recibir más a los otros:

1 Cuando llegó el día de Pentecostés, estaban todos juntos en el mismo lugar.<sup>2</sup> De repente, vino del cielo un ruido como el de una violenta ráfaga de viento y llenó toda la casa donde estaban reunidos.<sup>3</sup> Se les aparecieron entonces unas lenguas como de fuego que se repartieron y se posaron sobre cada uno de ellos.<sup>4</sup> Todos fueron llenos del Espíritu Santo y comenzaron a hablar en diferentes \*lenguas, según el Espíritu les concedía expresarse. <sup>5</sup> Estaban de visita en Jerusalén judíos piadosos, procedentes de todas las naciones de la tierra.<sup>6</sup> Al oír aquel bullicio, se agolparon y quedaron todos pasmados porque cada uno los escuchaba hablar en su propio idioma.<sup>7</sup> Desconcertados y maravillados, decían: “¿No son galileos todos estos que están hablando?<sup>8</sup> ¿Cómo es que cada uno de nosotros los oye hablar en su lengua materna?<sup>9</sup> Partos, medos y elamitas; habitantes de Mesopotamia, de Judea y de Capadocia, del Ponto y de \*Asia,<sup>10</sup> de Frigia y de Panfilia, de Egipto y de las regiones de Libia cercanas a Cirene; visitantes llegados de Roma;<sup>11</sup> judíos y \*prosélitos; cretenses y árabes: ¡todos por igual los oímos proclamar en nuestra propia lengua las maravillas de Dios!” <sup>12</sup> Desconcertados y perplejos, se preguntaban: “¿Qué quiere decir esto?” <sup>13</sup> Otros se burlaban y decían: “Lo que pasa es que están borrachos.” Pedro se dirige a la multitud <sup>14</sup> Entonces Pedro, con los once, se puso de pie y dijo a voz en cuello: “Compatriotas judíos y todos ustedes que están en Jerusalén, déjenme explicarles lo

Starting in the second chapter, we see how early Christians struggled to be inclusive:

When the day of Pentecost had come, they were all together in one place. And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting. Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability.



Now there were devout Jews from every nation under heaven living in Jerusalem. And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. Amazed and astonished, they asked, “Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us, in our own native language? Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and

visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs — in our own languages we hear them speaking about God’s deeds of power.” All were amazed and perplexed, saying to one another, “What does this mean?” But others sneered and said, “They are filled with new wine.”

But Peter, standing with the eleven, raised his voice and addressed them: ‘Men of Judea and all who live in Jerusalem, let this be known to you, and listen to what I say. Indeed, these are

que sucede; presten atención a lo que les voy a decir.<sup>15</sup> Éstos no están borrachos, como suponen ustedes. ¡Apenas son las nueve de la mañana!

[a] 16 En realidad lo que pasa es lo que anunció el profeta Joel: 17 “Sucederá que en los últimos días — dice Dios — , derramaré mi Espíritu sobre todo el género \*humano. Los hijos y las hijas de ustedes profetizarán, tendrán visiones los jóvenes y sueños los ancianos. 18 En esos días derramaré mi Espíritu aun sobre mis \*siervos y mis siervas, y profetizarán. 19 Arriba en el cielo y abajo en la tierra mostraré prodigios: sangre, fuego y nubes de humo. 20 El sol se convertirá en tinieblas y la luna en sangre antes que llegue el día del Señor, día grande y esplendoroso. 21 Y todo el que invoque el nombre del Señor será salvo.” b (Libro de los Hechos 2:01 - 21, NVI)

Esta historia familiar Pentecostal muestra a los discípulos, después de la muerte de Jesús, rodeados de todo tipo de judíos, de todas las naciones bajo el cielo. Cuando el Espíritu Santo es derramado sobre ellos, cada uno comienza a hablar sus propios idiomas, diferentes unos de otros. Pero en lugar de ser una barrera para la comunicación, el Espíritu Santo se los da para que se entiendan los unos a otros.

De repente, el ministerio para los seguidores de Jesús no solo son los judíos en Jerusalén, sino a cualquier judío que quiere ser parte del movimiento. El texto dice que al Espíritu Santo no parece importarle mucho las diferencias lingüísticas y culturales.

Un poco más tarde, en el octavo capítulo del Libro de Hechos, vemos a Felipe encontrar un hombre que es de la corte de la reina de Etiopía:

26 Un ángel del Señor le dijo a Felipe: “Ponte en marcha hacia el sur, por el camino del desierto que baja de Jerusalén a Gaza.” 27 Felipe emprendió el viaje, y resulta que se encontró con un etíope \*eunuco, alto funcionario encargado de todo el tesoro de la Candace, reina de los

not drunk, as you suppose, for it is only nine o'clock in the morning. No, this is what was spoken through the prophet Joel:

“In the last days it will be, God declares, that I will pour out my Spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams. Even upon my slaves, both men and women, in those days I will pour out my Spirit; and they shall prophesy.

And I will show portents in the heaven above and signs on the earth below, blood, and fire, and smoky mist.

The sun shall be turned to darkness and the moon to blood,

before the coming of the Lord's great and glorious day.

Then everyone who calls on the name of the Lord shall be saved.” (Book of Acts 2:1-21, NRSV)

This familiar Pentecost story shows the disciples, after Jesus' death, surrounded by all kinds of Jews, from every nation under heaven. When the Holy Spirit is poured out on them, they each begin to speak their own languages, each different from one another. But instead of being a barrier to communication, the Holy Spirit gives them to understand each other.

Suddenly, the ministry for Jesus' followers isn't only to Jews in Jerusalem but to any Jew who wants to be part of the movement. The text is saying that the Holy Spirit doesn't seem to care much for linguistic and cultural differences.

A little while later, in the eighth chapter of the Book of Acts, we see Philip encountering a man who is from the court of the Ethiopian Queen.

Then an angel of the Lord said to Philip, “Get up and go towards the south to the road that goes down from Jerusalem to Gaza.” (This is a



etíopes. Éste había ido a Jerusalén para adorar<sup>28</sup> y, en el viaje de regreso a su país, iba sentado en su carro, leyendo el libro del profeta Isaías.<sup>29</sup> El Espíritu le dijo a Felipe: “Acércate y júntate a ese carro.”<sup>30</sup> Felipe se acercó de prisa al carro y, al oír que el hombre leía al profeta Isaías, le preguntó: — ¿Acaso entiende usted lo que está leyendo? <sup>31</sup> — ¿Y cómo voy a entenderlo — contestó — si nadie me lo explica? Así que invitó a Felipe a subir y sentarse con él.<sup>32</sup> El pasaje de la Escritura que estaba leyendo era el siguiente: “Como oveja, fue llevado al matadero; y como cordero que enmudece ante su trasquilador, ni siquiera abrió su boca. <sup>33</sup> Lo humillaron y no le hicieron justicia. ¿Quién describirá su descendencia? Porque su vida fue arrancada de la tierra.” a <sup>34</sup> — Dígame usted, por favor, ¿de quién habla aquí el profeta, de sí mismo o de algún otro? — le preguntó el eunuco a Felipe. <sup>35</sup> Entonces Felipe, comenzando con ese mismo pasaje de la Escritura, le anunció las buenas \*nuevas acerca de Jesús.<sup>36</sup> Mientras iban por el camino, llegaron a un lugar donde había agua, y dijo el eunuco: — Mire usted, aquí hay agua. ¿Qué impide que yo sea bautizado? [b] <sup>38</sup> Entonces mandó parar el carro, y ambos bajaron al agua, y Felipe lo bautizó.<sup>39</sup> Cuando subieron

wilderness road.) So he got up and went. Now there was an Ethiopian eunuch, a court official of the Candace, queen of the Ethiopians, in charge of her entire treasury. He had come to Jerusalem to worship and was returning home; seated in his chariot, he was reading the prophet Isaiah. Then the Spirit said to Philip, “Go over to this chariot and join it.” So Philip ran up to it and heard him reading the prophet Isaiah. He asked, “Do you understand what you are reading?” He replied, “How can I, unless someone guides me?” And he invited Philip to get in and sit beside him. Now the passage of the Scripture that he was reading was this:

“Like a sheep he was led to the slaughter,  
and like a lamb silent before its shearer,  
so he does not open his mouth.

In his humiliation justice was denied him.

Who can describe his generation?

For his life is taken away from the earth.”

The eunuch asked Philip, “About whom, may

I ask you, does the prophet say this, about

himself or about someone else?” Then Philip

began to speak, and starting with this scripture,

he proclaimed to him the good news about

Jesus. As they were going along the road, they

came to some water; and the eunuch said,



del agua, el Espíritu del Señor se llevó de repente a Felipe. El eunuco no volvió a verlo, pero siguió alegre su camino.<sup>40</sup> En cuanto a Felipe, apareció en Azoto, y se fue predicando el \*evangelio en todos los pueblos hasta que llegó a Cesarea. (Libro de los Hechos 8:26-39, NVI)

Varias piezas son importantes para entender este texto:

Con el fin de garantizar la seguridad de la reina y la lealtad de los sirvientes, estos hombres eran a menudo castrados, convirtiéndose así en eunucos. Esto es importante teniendo en cuenta el tratamiento de los eunucos en otras partes del texto bíblico. Sabemos

por pasajes de las Escrituras Hebreas (Antiguo Testamento) que un hombre cuyos testículos no están en buenas condiciones de funcionamiento no debe ser permitido en la “asamblea del Señor” o en el sacerdocio (Levítico 23:1). No

se le permite ser parte de la vida política o religiosa de la comunidad. Claramente, el hombre que se encuentra con Felipe es tal hombre. Sería natural que Felipe se alejara de él porque no se “supone” que formará parte de la comunidad.

Pero Felipe descubre que el hombre está leyendo los profetas, deseoso para comprenderlos y lleno de deseo de ser bautizado. Felipe entiende que alguien tan lleno del Espíritu debe ser adoptado, y bautizado.

(Una nota importante es que los eunucos son “precursores” importantes de las personas LGBT y otras “minorías sexuales.” Mientras que algunos eran eunucos a causa a la castración, “eunuco,”

“Look, here is water! What is to prevent me from being baptized?” He commanded the chariot to stop, and both of them, Philip and the eunuch, went down into the water, and Philip baptized him. When they came up out of the water, the Spirit of the Lord snatched Philip away; the eunuch saw him no more, and went on his way rejoicing. (Book of Acts 8:26-39, NRSV)

Several pieces are important to understand this text:

In order to ensure the safety of the queen and the loyalty of the men who served her, these men were often castrated, thus becoming eunuchs. This is

significant in light of the treatment of eunuchs elsewhere in the biblical text. We know from passages in the Hebrew Scriptures (Old Testament) that any man whose testicles are not in good working order is not to be allowed into the “assembly of the Lord” or into

the priesthood (Leviticus 23:1). He is not allowed to be part of the political or religious life of the community. Clearly, the man Philip encounters is such a man. It would be natural for Philip to turn away from him because he wasn’t “supposed” to be part of the community.

But Philip finds that the man is reading the prophets, hungry for an understanding of them and filled with a desire to be baptized. Philip understands that one so filled with the Spirit must be welcomed in, and he baptizes him.

(An important side note is that eunuchs are an important “forerunner” to LGBT persons and other “sexual minorities.” While some were eunuchs



también parece que se refiere a cualquier persona cuyo sexo o la sexualidad no era dentro de la “norma” del día. En cualquier caso, parece que un eunuco no iba a tener hijos.)

Por último tenemos la historia de Pedro y Cornelio:

1 Vivía en Cesarea un centurión llamado Cornelio, del regimiento conocido como el Italiano.<sup>2</sup> Él y toda su familia eran devotos y temerosos de Dios. Realizaba muchas obras de beneficencia para el pueblo de Israel y oraba a Dios constantemente.<sup>3</sup> Un día, como a las tres de la tarde, [a] tuvo una visión. Vio claramente a un ángel de Dios que se le acercaba y le decía: — ¡Cornelio! 4 — ¿Qué quieres, Señor? — le preguntó Cornelio, mirándolo fijamente y con mucho miedo. — Dios ha recibido tus oraciones y tus obras de beneficencia como una ofrenda — le contestó el ángel — .<sup>5</sup> Envía de inmediato a algunos hombres a Jope para que hagan venir a un tal Simón, apodado Pedro.<sup>6</sup> Él se hospeda con Simón el curtidor, que tiene su casa junto al mar. <sup>7</sup> Después de que se fue el ángel que le había hablado, Cornelio llamó a dos de sus siervos y a un soldado devoto de los que le servían regularmente.<sup>8</sup> Les explicó todo lo que había sucedido y los envió a Jope. La visión de Pedro <sup>9</sup> Al día siguiente, mientras ellos iban de camino y se acercaban a la ciudad, Pedro subió a la azotea a orar. Era casi el mediodía. [b] <sup>10</sup> Tuvo hambre y quiso algo de comer. Mientras se lo preparaban, le sobrevino un éxtasis.<sup>11</sup> Vio el cielo abierto y algo parecido a una gran sábana que, suspendida por las cuatro puntas, descendía hacia la tierra.<sup>12</sup> En ella había toda clase de cuadrúpedos, como también reptiles y aves. <sup>13</sup> — Levántate, Pedro; mata y come — le dijo una voz. <sup>14</sup> — ¡De ninguna manera, Señor! — replicó Pedro — . Jamás he comido nada \*impuro o inmundo. <sup>15</sup> Por segunda vez le insistió la voz: — Lo que Dios ha purificado, tú no lo llares impuro. <sup>16</sup> Esto sucedió tres veces, y en seguida la sábana fue recogida al cielo. <sup>17</sup> Pedro no atinaba a explicarse cuál podría ser el significado de la visión. Mientras

because of castration, “eunuch” also seems to have referred to anyone whose gender or sexuality was not within the “norm” of the day. In any case, it seems that a eunuch was one who would not bear children.)

Finally we have the story of Peter and Cornelius:

In Caesarea there was a man named Cornelius, a centurion of the Italian Cohort, as it was called. He was a devout man who feared God with all his household; he gave alms generously to the people and prayed constantly to God. One afternoon at about three o'clock he had a vision in which he clearly saw an angel of God coming in and saying to him, “Cornelius.” He stared at him in terror and said, “What is it, Lord?” He answered, “Your prayers and your alms have ascended as a memorial before God. Now send men to Joppa for a certain Simon who is called Peter; he is lodging with Simon, a tanner, whose house is by the seaside.” When the angel who spoke to him had left, he called two of his slaves and a devout soldier from the ranks of those who served him, and after telling them everything, he sent them to Joppa.

About noon the next day, as they were on their journey and approaching the city, Peter went up on the roof to pray. He became hungry and wanted something to eat; and while it was being prepared, he fell into a trance. He saw the heaven opened and something like a large sheet coming down, being lowered to the ground by its four corners. In it were all kinds of four-footed creatures and reptiles and birds of the air. Then he heard a voice saying, “Get up, Peter; kill and eat.” But Peter said, “By no means, Lord; for I have never eaten anything that is profane or unclean.” The voice said to him again, a second time, “What God has made clean, you must not call profane.” This happened three times, and the thing was suddenly taken up to heaven.

Now while Peter was greatly puzzled about what to make of the vision that he had seen, suddenly

tanto, los hombres enviados por Cornelio, que estaban preguntando por la casa de Simón, se presentaron a la puerta.<sup>18</sup> Llamando, averiguaron si allí se hospedaba Simón, apodado Pedro. <sup>19</sup> Mientras Pedro seguía reflexionando sobre el significado de la visión, el Espíritu le dijo: “Mira, Simón, tres hombres te buscan.<sup>20</sup> Date prisa, baja y no dudes en ir con ellos, porque yo los he enviado.” <sup>21</sup> Pedro bajó y les dijo a los hombres: — Aquí estoy; yo soy el que ustedes buscan. ¿Qué asunto los ha traído por acá? <sup>22</sup> Ellos le contestaron: — Venimos

de parte del centurión Cornelio, un hombre justo y temeroso de Dios, respetado por todo el pueblo judío. Un ángel de Dios le dio instrucciones de invitarlo a usted a su casa para escuchar lo que usted tiene que decirle. <sup>23</sup> Entonces Pedro los invitó a pasar y los hospedó. Pedro en casa de Cornelio Al día siguiente, Pedro se fue con ellos acompañado de algunos creyentes de Jope.<sup>24</sup> Un día después llegó a Cesárea. Cornelio estaba esperándolo con los parientes y

amigos íntimos que había reunido.<sup>25</sup> Al llegar Pedro a la casa, Cornelio salió a recibirlo y, postrándose delante de él, le rindió homenaje.<sup>26</sup> Pero Pedro hizo que se levantara, y le dijo: — Ponte de pie, que sólo soy un hombre como tú. <sup>27</sup> Pedro entró en la casa conversando con él, y encontró a muchos reunidos. <sup>28</sup> Entonces les habló así: — Ustedes saben muy bien que nuestra ley prohíbe que un judío se junte con un extranjero o lo visite. Pero Dios me ha hecho ver que a nadie debo llamar \*impuro o inmundo.<sup>29</sup>

the men sent by Cornelius appeared. They were asking for Simon’s house and were standing by the gate. They called out to ask whether Simon, who was called Peter, was staying there. While Peter was still thinking about the vision, the Spirit said to him, “Look, three men are searching for you. Now get up, go down, and go with them without hesitation; for I have sent them.” So Peter went down to the men and said, “I am the one you are looking for; what is the reason for your coming?” They answered, “Cornelius, a

centurion, an upright and God-fearing man, who is well spoken of by the whole Jewish nation, was directed by a holy angel to send for you to come to his house and to hear what you have to say.” So Peter invited them in and gave them lodging.

The next day he got up and went with them, and some of the believers from Joppa accompanied him. The following day they came to Caesarea. Cornelius was expecting them and had called together his relatives and close friends. On Peter’s arrival Cornelius met him,

and falling at his feet, worshiped him. But Peter made him get up, saying, “Stand up; I am only a mortal.” And as he talked with him, he went in and found that many had assembled; and he said to them, “You yourselves know that it is unlawful for a Jew to associate with or to visit a Gentile; but God has shown me that I should not call anyone profane or unclean. So when I was sent for, I came without objection. Now may I ask why you sent for me?”



6. PETER IN THE HOME OF CORNELIUS

Por eso, cuando mandaron por mí, vine sin poner ninguna objeción. Ahora permítanme preguntarles: ¿para qué me hicieron venir? 30 Cornelio contestó: — Hace cuatro días a esta misma hora, las tres de la tarde, estaba yo en casa orando. [d] De repente apareció delante de mí un hombre vestido con ropa brillante, 31 y me dijo: “Cornelio, Dios ha oído tu oración y se ha acordado de tus obras de beneficencia.32 Por lo tanto, envía a alguien a Jope para hacer venir a Simón, apodado Pedro, que se hospeda en casa de Simón el curtidor, junto al mar.” 33 Así que inmediatamente mandé a llamarte, y tú has tenido la bondad de venir. Ahora estamos todos aquí, en la presencia de Dios, para escuchar todo lo que el Señor te ha encomendado que nos digas. 34 Pedro tomó la palabra, y dijo: — Ahora comprendo que en realidad para Dios no hay favoritismos,35 sino que en toda nación él ve con agrado a los que le temen y actúan con justicia.36 Dios envió su mensaje al pueblo de Israel, anunciando las buenas \*nuevas de la paz por medio de \*Jesucristo, que es el Señor de todos.37 Ustedes conocen este mensaje que se difundió por toda Judea, comenzando desde Galilea, después del bautismo que predicó Juan.38 Me refiero a Jesús de Nazaret: cómo lo ungió Dios con el Espíritu Santo y con poder, y cómo anduvo haciendo el bien y sanando a todos los que estaban oprimidos por el diablo, porque Dios estaba con él.39 Nosotros somos testigos de todo lo que hizo en la tierra de los judíos y en Jerusalén. Lo mataron, colgándolo de un madero,40 pero Dios lo resucitó al tercer día y dispuso que se apareciera,41 no a todo el pueblo, sino a nosotros, testigos previamente escogidos por Dios, que comimos y bebimos con él después de su \*resurrección.42 Él nos mandó a predicar al pueblo y a dar solemne testimonio de que ha sido nombrado por Dios como juez de vivos y muertos.43 De él dan testimonio todos los profetas, que todo el que cree en él recibe, por medio de su nombre, el perdón de los pecados. 44 Mientras Pedro estaba todavía hablando, el

Cornelius replied, “Four days ago at this very hour, at three o’clock, I was praying in my house when suddenly a man in dazzling clothes stood before me. He said, ‘Cornelius, your prayer has been heard and your alms have been remembered before God. Send therefore to Joppa and ask for Simon, who is called Peter; he is staying in the home of Simon, a tanner, by the sea.’ Therefore I sent for you immediately, and you have been kind enough to come. So now all of us are here in the presence of God to listen to all that the Lord has commanded you to say.”

Then Peter began to speak to them: “I truly understand that God shows no partiality, but in every nation anyone who fears him and does what is right is acceptable to him. You know the message he sent to the people of Israel, preaching peace by Jesus Christ — he is Lord of all. That message spread throughout Judea, beginning in Galilee after the baptism that John announced: how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and with power; how he went about doing good and healing all who were oppressed by the devil, for God was with him. We are witnesses to all that he did both in Judea and in Jerusalem. They put him to death by hanging him on a tree; but God raised him on the third day and allowed him to appear, not to all the people but to us who were chosen by God as witnesses, and who ate and drank with him after he rose from the dead. He commanded us to preach to the people and to testify that he is the one ordained by God as judge of the living and the dead. All the prophets testify about him that everyone who believes in him receives forgiveness of sins through his name.”

While Peter was still speaking, the Holy Spirit fell upon all who heard the word. The circumcised believers who had come with Peter were astounded that the gift of the Holy Spirit had been poured out even on the Gentiles, for they heard them speaking in tongues and extolling



Espíritu Santo descendió sobre todos los que escuchaban el mensaje.<sup>45</sup> Los defensores de la circuncisión que habían llegado con Pedro se quedaron asombrados de que el don del Espíritu Santo se hubiera derramado también sobre los \*gentiles, <sup>46</sup> pues los oían hablar en \*lenguas y alabar a Dios. Entonces Pedro respondió: <sup>47</sup> — ¿Acaso puede alguien negar el agua para que sean bautizados estos que han recibido el Espíritu Santo lo mismo que nosotros? <sup>48</sup> Y mandó que fueran bautizados en el nombre de Jesucristo. Entonces le pidieron que se quedara con ellos algunos días. (Libro de los Hechos 10, NVI)

En conjunto, estas tres historias del libro de los Hechos forman una especie de “fotomontaje” de lo que significa ser cristiano en la comunidad. En primer lugar, los discípulos fueron impugnados que sólo judíos en Jerusalén iban a ser admitidos en la primera Iglesia, pero luego sucede Pentecostés y que ven que la cultura y el idioma no debería ser un obstáculo para que judíos de todas las naciones se unan a la primera iglesia. A continuación, Felipe con el eunuco etíope. Él no es ni judío ni pasa las expectativas al “código de pureza” que la Biblia deja en claro - o sea, para formar parte de la adoración de la comunidad, los testículos de un hombre tienen que estar “intactos”. El Espíritu Santo pone en claro a Felipe que la línea de quien está dentro y quién está fuera es falsa. Entonces, Felipe lo recibe. Finalmente, Pedro se encuentra con Cornelio, un hombre que es honorable y en las que “los frutos del espíritu” son evidentes. Aunque Pedro haya sido criado para ver a los gentiles como inmundos, se le da ambos sueños sobre los alimentos y la experiencia de la reunión con Cornelio para desafiar su manera de



God. Then Peter said, “Can anyone withhold the water for baptizing these people who have received the Holy Spirit just as we have?” So he ordered them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then they invited him to stay for several days. (Book of Acts 10, NRSV)

Taken together, these three stories from the Book of Acts form a kind of “photo montage” of what it means to be a Christian in community. First, the disciples were challenged that only Jews in Jerusalem were to be allowed into the early Church, but then Pentecost happens and they see that culture and language should not be a

barrier to Jews from every nation joining the early Church. Next, Philip encounters the Ethiopian eunuch. He is neither Jewish nor fits the “purity code” that the Bible makes clear — namely, that in order to be part of the worshiping community, a man’s testicles must be “intact.” The Holy Spirit makes it clear to Philip that the line of who is in and who is out is a false one. So, Philip welcomes him in. Finally, Peter encounters Cornelius, a man who is honorable and in whom “the fruits of the spirit” are evident. Although Peter has been reared to think of Gentiles as unclean,

he is given both the dream about foods and the experience of meeting Cornelius to challenge his thinking about who should be welcomed into the Church.

In all three of these stories, we can see examples of how we might live in relationship with LGBT people. Whether differences of language and culture, differences of status based on sexuality or differences in what is seen as “clean” or “pure” or “dirty” — the Holy Spirit challenges the early Church to choose to opt for including more people

pensar acerca de quién debe ser recibido en la iglesia.

En estas tres historias, podemos ver ejemplos de cómo podríamos vivir en respeto a las personas LGBT. Si las diferencias de idioma y la cultura, las diferencias de estatus basado en la sexualidad o las diferencias en lo que se considera “limpio” o “puro” o “sucio” - el Espíritu Santo reta a la primera iglesia a que salga de línea para incluir a más personas a la comunidad. Otra forma de decirlo es que la trayectoria de las Escrituras es hacia los círculos de mayor inclusión.

Estas son sólo tres historias, hay muchas más. La Biblia es nuestro álbum de familia, y sus historias pueden ayudar a guiarnos a como podemos vivir hoy en día.

### PREGUNTAS Y EJERCICIOS

1. Lea los pasajes mencionados en este capítulo de nuevo en un grupo pequeño. Permita que las personas tengan suficiente tiempo para que ellos se vean reflejados en el texto. Luego, vean el comentario anterior como un grupo. ¿Cambió la forma que cual ve el texto? Si es así, ¿Cómo? ¿Qué dudas tiene? ¿Puede ver una manera de leer estos pasajes para que liberen a todas las personas?
2. ¿Cuál es su pasaje bíblico favorito? Recítelo o léalo a su grupo pequeño. ¿Qué significa para usted este pasaje sobre el como tratar a otras personas, especialmente las que son LGBT?
3. Hasta ahora hemos escuchado historias de personas LGBT que dicen ser creyentes y seguidores de Jesucristo. ¿Qué es la salvación? ¿Si ellos reclaman su salvación, puede alguien quitársela? Si son cristianos, entonces ellos son sus hermanos y hermanas en Cristo. ¿Cómo debe la tratarlos iglesia? ¿Cómo debe tratarlos usted?

into the community. Another way to say this is that the trajectory of the Scriptures is toward circles of greater inclusivity.

These are but three stories; there are countless more. La Biblia is our family album, and its stories can help guide us for how we can live today.

### QUESTIONS AND EXERCISES

1. Read the passages mentioned in this chapter again in a small group. Allow people individual time to allow the text to resonate with them. Then look at the above commentary as a group. Does it change how you see the text? If so, how? What questions remain for you? Can you see a way of reading these passages that is liberating for all people?
2. What is your favorite biblical passage? Recite or read it for your small group. What does this passage tell you about treating other people, especially those who are LGBT?
3. So far we have heard stories of LGBT individuals who claim to be believers and followers of Jesus Christ. What is salvation? If they claim salvation, can anyone take it away? If they are Christians, then they are your brothers and sisters in Christ. How must the church treat them? How must you treat them?





# A La Familia

Una Conversación Sobre Nuestras Familias, la Biblia, la Orientación Sexual y la Identidad de Género

*Rev. Dr. Miguel A. De La Torre*  
*Rev. Dr. Ignacio Castuera*  
*Lisbeth Meléndez Rivera*

A Conversation About Our Families, the Bible, Sexual Orientation and Gender Identity



HUMAN  
RIGHTS  
CAMPAIGN  
FOUNDATION

National Gay and Lesbian  
**Task Force**

